

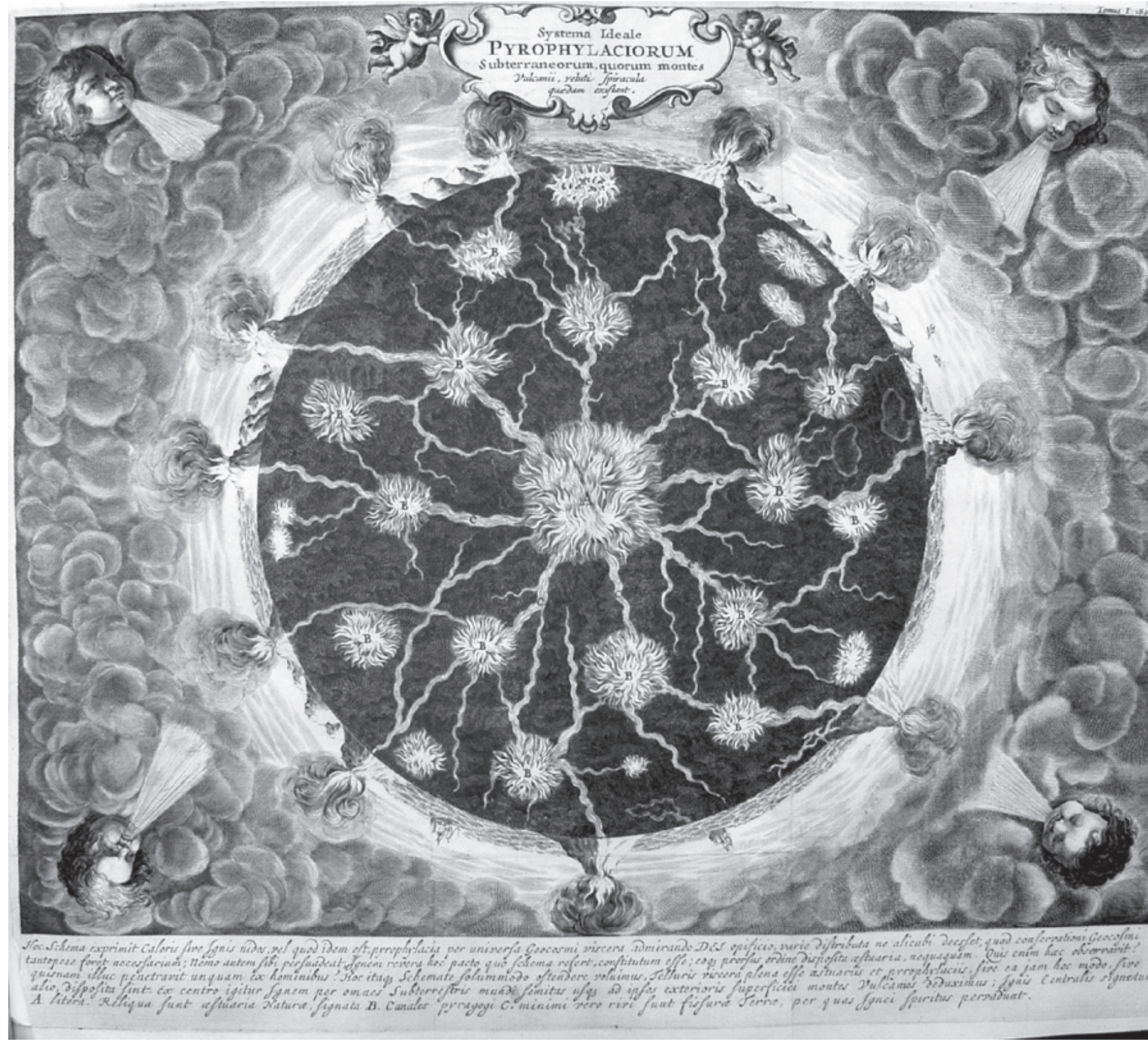
# POINTS-REPOS / STILL POINTS SERGIO CLAVIJO

*Au point-repos du monde qui tourne. Ni chair ni privation de chair;  
Ni venant de, ni allant vers; au point-repos, là est la danse;  
Mais ni arrêt ni mouvement. Ne l'appellez pas fixité,  
Passé et futur s'y marient. Non pas mouvement de ou vers,  
Non pas ascension ni déclin. N'était le point, le point-repos,  
Il n'y aurait nullement danse, alors qu'il n'y a rien que danse.  
Je ne puis que dire : nous avons été là, mais où, je ne saurais le dire.  
Et je ne saurais dire pour combien de temps : ce serait situer la chose dans la durée.  
La liberté intérieure à l'égard du désir pratique,  
La délivrance de l'agir et du souffrir, la délivrance de la contrainte  
Intérieure et extérieure, encore qu'environnées  
D'une grâce du sentir, d'une lumière blanche en repos et mouvante,  
Erhebung sans mouvement, concentration  
Sans élimination, à la fois nouveau monde  
Et l'ancien rendu explicite, appréhendé  
Dans l'accomplissement de sa partielle extase,  
La résolution de sa partielle horreur.  
Pourtant l'enchaînement du passé et de l'avenir  
Tissés dans la faiblesse du corps changeant  
Protège l'homme du ciel et de la damnation  
Que la chair ne peut supporter.*

T.S. Eliot, « Burnt Norton » (extrait), in *Quatre Quatuors*, traduction Pierre Leyris

*At the still point of the turning world. Neither flesh nor fleshless;  
Neither from nor towards; at the still point, there the dance is,  
But neither arrest nor movement. And do not call it fixity,  
Where past and future are gathered. Neither movement from nor towards,  
Neither ascent nor decline. Except for the point, the still point,  
There would be no dance, and there is only the dance.  
I can only say, there we have been: but I cannot say where.  
And I cannot say, how long, for that is to place it in time.  
The inner freedom from the practical desire,  
The release from action and suffering, release from the inner  
And the outer compulsion, yet surrounded  
By a grace of sense, a white light still and moving,  
Erhebung without motion, concentration  
Without elimination, both a new world  
And the old made explicit, understood  
In the completion of its partial ecstasy,  
The resolution of its partial horror.  
Yet the enchainment of past and future  
Woven in the weakness of the changing body,  
Protects mankind from heaven and damnation  
Which flesh cannot endure.*

“Burnt Norton”(excerpt) by T.S. Eliot in *Four Quartets*



Pyrophyllaciorum, Athanase Kircher, 1664

« *Points-repos* est un projet photographique dans lequel les cheminées d'évacuation d'air chaud, qui deviennent visibles dans le paysage montréalais lorsqu'il fait très froid, symbolisent la vie intérieure de la ville. Chaque image est composée d'un collage de cheminées isolées, formant une masse ou un « point » qui rappelle un corps qui respire ou qui brûle.

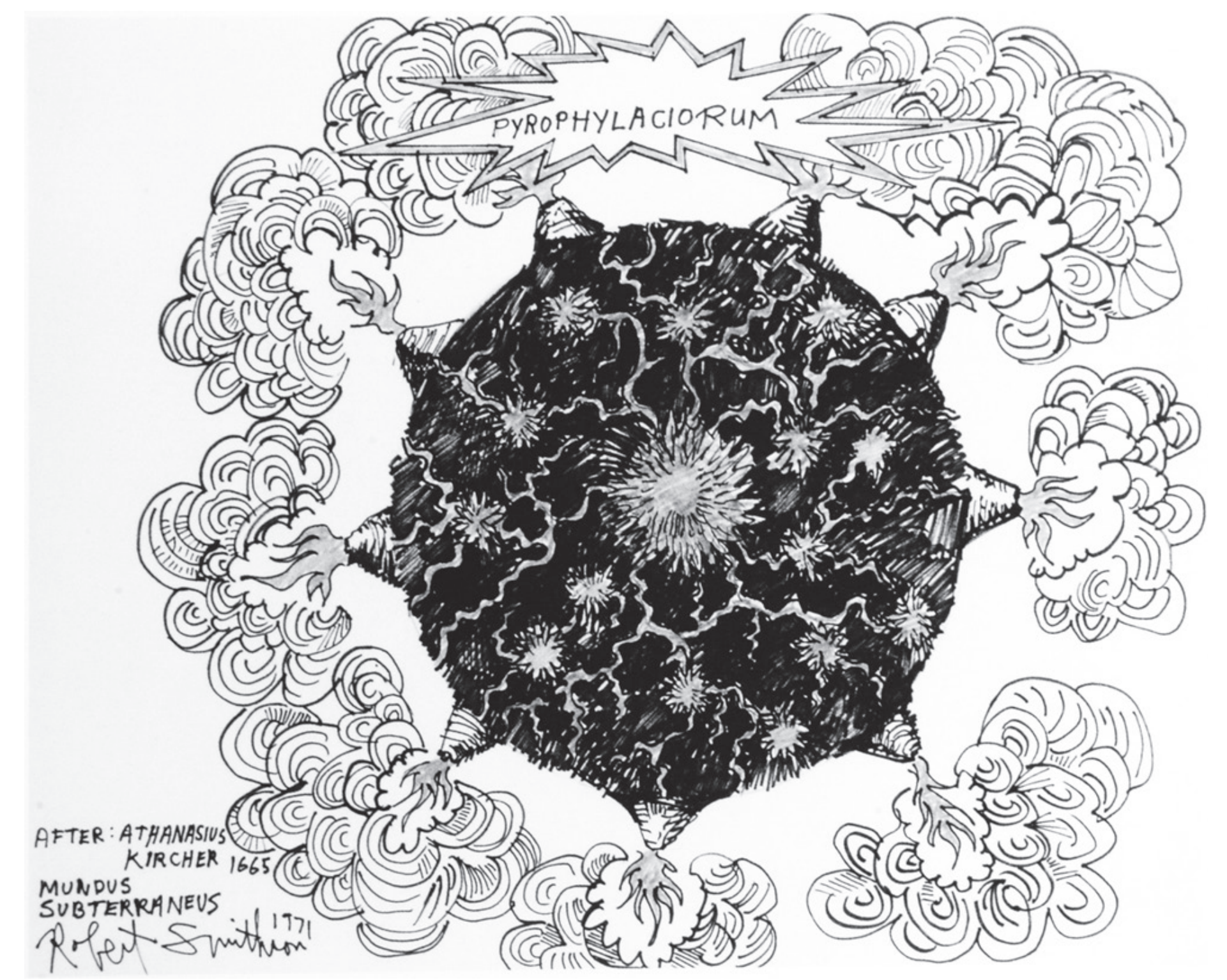
« L'œuvre renvoie à une gravure d'Athanase Kircher intitulée *Pyrophyllaciorum* parue dans *Mundus Subterraneus*, ouvrage que cet érudit jésuite publie en 1664. Dans ses travaux, Kircher cherche à expliquer les phénomènes naturels en les observant d'une manière scientifique, attentive et détaillée. Mais ses explications relèvent bien plus de l'imaginaire que de l'expérience, ce qui leur prête quelque chose de merveilleux.

« En 1971, Robert Smithson, le célèbre artiste du Land Art, réalise un croquis d'après cette même gravure : il l'intitule *After Athanasius Kircher*. Une des caractéristiques de l'œuvre de Smithson c'est de se servir des données empiriques d'un paysage naturel pour le décrire au moyen d'une métaphore. Ainsi, ses œuvres transforment le paysage réel en un paysage de fiction.

« À leur tour, les collages que je vous présente reconstituent le paysage urbain tout en lui faisant subir une transformation poétique « au point-repos du monde qui tourne ». Cette transformation vise à donner une dimension imaginaire et fictionnelle à notre expérience de la ville, dimension essentielle à l'élargissement de notre vision de l'espace urbain. »

— Sergio Clavijo

SERGIO CLAVIJO dirige depuis trois ans la plateforme de création DIVISION. Celle-ci propose des projets qui étudient les possibilités du design et la signification poétique que les objets acquièrent dans la vie de tous les jours. Les installations et les projets artistiques réalisés par cette plateforme visent l'harmonisation de la poétique et de l'éthique du design. Parmi ses projets récents, mentionnons sa participation à l'exposition de groupe *Réinventons la Ruelle!* pour la MAQ en 2011, *Homely* pour la galerie Espace Projet, ainsi que trois installations réalisées pour Art Souterrain : *Undergarden* en 2011, finaliste au prix Scotiabank Choix du Public, *Wishing Well* (édition 2012) et *The Sleepers*, en 2013, aussi couronnée d'une mention du mérite par le public, au Village Éphémère organisé par l'Association du design urbain du Québec.



After Athanasius Kircher, Robert Smithson, 1971

“*Still Points* is a photography project that uses the chimney stacks that appear in the Montreal cityscape during its coldest days as a symbol of its inner urban life. Each of these images is a collage of isolated chimneys that form a mass or ‘point’, depicting a body that seems to be breathing or burning.

“The work refers directly to Athanasius Kircher's engraving *Pyrophyllaciorum* that appears in his book *Mundus Subterraneus* published in 1664. Kircher, a Jesuit polymath, sought to explain natural phenomena by observing them in a scientific, attentive and detailed fashion but his explanations reveal more about imagination than experience; the result is a unique hint of wonder.

“Robert Smithson, the artist renowned for his land art, refers to Kircher's engraving in his 1971 sketch *After Athanasius Kircher*. Smithson's work typically gathers empirical data from a natural landscape and transforms it into a metaphorical landscape as a means of describing the existing. In this way his work makes the ‘real’ landscape, a fictional one.

“These collages are but a reconstitution of the city's landscape, yet they are poetically transformed “at the still point of the turning world”. I propose to mix our experience of the city with fictional and imaginative qualities. These qualities are at the core of broadening our vision of the urban realm.”

— Sergio Clavijo

SERGIO CLAVIJO has directed the creative platform DIVISION for the last three years. It proposes projects that explore the possibilities of design and the poetic significance that objects acquire in everyday life. Through installations and art projects it aims at reconciling poetics and ethics in design as a discipline. Recent projects include participation in MAQ's group show *Réinventons la ruelle!* in 2011, *Homely* (2013) for the Espace Projet gallery in Montreal, and three installations created for Art Souterrain: *Undergarden*, in 2011, (a finalist for the Scotiabank People's Choice Award); *Wishing Well* in 2012; and *The Sleepers* in 2013. *The Sleepers* was awarded an honourable mention by the public, in the Village Éphémère event by Association du design urbain du Québec.

To Annabelle / Pour Annabelle

MAISON  
DE L'ARCHITECTURE  
DU QUÉBEC

Une présentation de:

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

DOCUMENTS  
CULTURELS

Conseil des Arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts

Palais des congrès  
de Montréal

MIKÉCOD  
WINC

Mp

Kollektif